|  |  |
| --- | --- |
| **Afdeling 2. – Bevoegdheid.** |  |
| **ARTIKEL 5:108** |  |
|  |  |
| WVV | De algemene vergadering van obligatiehouders is bevoegd om de uitgiftevoorwaarden te wijzigen. Zij is onder meer bevoegd om: 1° een of meer rentetermijnen te verlengen, in de verlaging van de rentevoet toe te stemmen of de voorwaarden van betaling van de rente te wijzigen; 2° de aflossing te verlengen, de aflossing te schorsen en toe te stemmen in een wijziging van de voorwaarden waaronder zij moeten gebeuren; 3° te aanvaarden dat de schuldvorderingen van de obligatiehouders worden vervangen door aandelen; dergelijk besluit blijft zonder gevolg wanneer het niet binnen drie maanden door een statutenwijziging is goedgekeurd, tenzij de algemene vergadering van aandeelhouders vooraf haar toestemming heeft gegeven met inachtneming van de voorschriften voor statutenwijziging; 4° regelingen te aanvaarden om bijzondere zekerheden te stellen ten gunste van de obligatiehouders of de reeds gestelde zekerheden te wijzigen of op te heffen. | L'assemblée générale des obligataires a le pouvoir de modifier les conditions d'émission. Elle a notamment le pouvoir: 1° de proroger une ou plusieurs échéances d'intérêts, de consentir à la réduction du taux de l'intérêt ou d'en modifier les conditions de paiement; 2° de prolonger la durée du remboursement, de le suspendre et de consentir des modifications aux conditions dans lesquelles il doit avoir lieu; 3° d'accepter la substitution d'actions aux créances des obligataires ; cette décision restera sans effet si elle n'a pas été acceptée par une modification des statuts, dans les trois mois, à moins que l'assemblée générale des actionnaires n'ait antérieurement donné son consentement dans les formes prescrites pour une modification des statuts; 4° d'accepter des dispositions ayant pour objet, soit d'accorder des sûretés particulières au profit des obligataires, soit de modifier ou de supprimer les sûretés déjà attribuées. |
| Ontwerp | Art. 5:108. De algemene vergadering van obligatiehouders is bevoegd om de uitgiftevoorwaarden te wijzigen. Zij is onder meer bevoegd om: 1° een of meer rentetermijnen te verlengen, in de verlaging van de rentevoet toe te stemmen of de voorwaarden van betaling van de rente te wijzigen; 2° de aflossing te verlengen, de aflossing te schorsen en toe te stemmen in een wijziging van de voorwaarden waaronder zij moeten gebeuren; 3° te aanvaarden dat de schuldvorderingen van de obligatiehouders worden vervangen door aandelen; dergelijk besluit blijft zonder gevolg wanneer het niet binnen drie maanden door een statutenwijziging is goedgekeurd, tenzij de algemene vergadering van aandeelhouders vooraf haar toestemming heeft gegeven met inachtneming van de voorschriften voor statutenwijziging; 4° regelingen te aanvaarden om bijzondere zekerheden te stellen ten gunste van de obligatiehouders of de reeds gestelde zekerheden te wijzigen of op te heffen. | Art. 5:108. L'assemblée générale des obligataires a le pouvoir de modifier les conditions d'émission. Elle a notamment le pouvoir: 1° de proroger une ou plusieurs échéances d'intérêts, de consentir à la réduction du taux de l'intérêt ou d'en modifier les conditions de paiement; 2° de prolonger la durée du remboursement, de le suspendre et de consentir des modifications aux conditions dans lesquelles il doit avoir lieu; 3° d'accepter la substitution d'actions aux créances des obligataires ; cette décision restera sans effet si elle n'a pas été acceptée par une modification des statuts, dans les trois mois, à moins que l'assemblée générale des actionnaires n'ait antérieurement donné son consentement dans les formes prescrites pour une modification des statuts; 4° d'accepter des dispositions ayant pour objet, soit d'accorder des sûretés particulières au profit des obligataires, soit de modifier ou de supprimer les sûretés déjà attribuées. |
| Voorontwerp | Art. 5:87. De algemene vergadering van obligatiehouders is bevoegd om de uitgiftevoorwaarden te wijzigen. Zij is onder meer bevoegd om: 1° een of meer rentetermijnen te verlengen, in de verlaging van de rentevoet toe te stemmen of de voorwaarden van betaling van de rente te wijzigen; 2° de aflossing te verlengen, de aflossing te schorsen en toe te stemmen in een wijziging van de voorwaarden waaronder zij moeten geschieden; 3° te aanvaarden dat de schuldvorderingen van de obligatiehouders worden vervangen door aandelen; dergelijk besluit blijft zonder gevolg wanneer het niet binnen drie maanden door een statutenwijziging is goedgekeurd, tenzij de algemene vergadering vooraf haar toestemming heeft gegeven met inachtneming van de voorschriften voor statutenwijziging; 4° regelingen te aanvaarden om bijzondere zekerheden te stellen ten gunste van de obligatiehouders of de reeds gestelde zekerheden te wijzigen of op te heffen. Geen enkel besluit van de algemene vergadering van obligatiehouders tot wijziging van de uitgiftevoorwaarden heeft uitwerking zonder de uitdrukkelijke toestemming van de vennootschap. | Art. 5:87. L'assemblée générale des obligataires a le droit de modifier les conditions d'émission. Elle a notamment le droit: 1° de proroger une ou plusieurs échéances d'intérêts, de consentir à la réduction du taux de l'intérêt ou d'en modifier les conditions de paiement; 2° de prolonger la durée du remboursement, de le suspendre et de consentir des modifications aux conditions dans lesquelles il doit avoir lieu; 3° d'accepter la substitution d'actions aux créances des obligataires; les décisions resteront sans effet si elles n'ont pas été acceptées par une modification des statuts, dans les trois mois, à moins que l'assemblée générale n'ait antérieurement donné son consentement en tenant compte des formes prescrites pour les modifications statutaires; 4° d'accepter des dispositions ayant pour objet, soit d'accorder des sûretés particulières au profit des porteurs d'obligations, soit de modifier ou de supprimer les sûretés déjà attribuées. Aucune décision de l'assemblée générale des obligataires modifiant les conditions d'émission ne produit ses effets sans l’accord exprès de la société. |
| MvT | Dit artikel herneemt in grote mate artikel 292 W.Venn. Gelet op artikel 5:51 betreffende vertegenwoordiging, is het overbodig geworden om in onderhavig artikel te verwijzen naar de mogelijkheid van de obligatiehouders om een gemachtigde aan te stellen. | Cet article reprend en grande partie l’article 292 C. Soc. Vu l’article 5:51 relatif à la représentation, il est devenu superflu de mentionner dans le présent article la possibilité pour les obligataires de désigner un mandataire. |
| RvSt | 1. Het einde van het ontworpen artikel 5:87, eerste lid, 3°, zou omwille van de duidelijkheid als volgt kunnen worden geherformuleerd:“tenzij de algemene vergadering van aandeelhouders vooraf haar toestemming heeft gegeven met inachtneming van de voorgeschreven vormen betreffende de statutenwijziging”.2. Artikel 5:87, tweede lid, zou moeten preciseren welk orgaan van de vennootschap bevoegd is om de “uitdrukkelijke toestemming” van de vennootschap te verlenen.3. De opmerkingen 1 en 2 gelden mutatis mutandis voor artikel 7:149, tweede lid.4. Het ontworpen artikel 5:87, tweede lid, zou het eerste lid van het ontworpen artikel 5:88 moeten worden. De tekst van het huidige ontworpen artikel 5:88 zou dan het tweede lid van dat artikel worden. | 1. La fin de l’article 5:87, alinéa 1er, 3°, en projet pourrait, pour plus de clarté, être reformulée comme suit:« à moins que l’assemblée générale des actionnaires n’ait antérieurement donné son consentement dans les formes prescrites pour les modifications statutaires ».2. L’article 5:87, alinéa 2, devrait préciser quel organe de la société est compétent pour que celle-ci donne son « accord exprès ».3. Les observations nos 1 et 2 valent mutatis mutandis pour l’article 7:149, alinéa 2.4. L’article 5:87, alinéa 2, en projet devrait être déplacé dans l’article 5:88 en projet, dont il formerait l’alinéa 1er. Le texte de l’actuel article 5:88 en projet deviendrait l’alinéa 2 de cet article. |